

15.12.2018  
星期六 Saturday  
8pm

新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

SN **Y** CO **15**

新加坡国家青年华乐团

香港青年中樂團  
Hong Kong Youth Chinese Orchestra

# 华中

天山狂想曲

青年序曲

海上第一人之海誓

穆桂英挂帅

楚颂

流水



指挥 Conductor:  
倪恩辉 Moses Gay

指挥 Conductor:  
郭勇德 Quек Ling Kiong



指挥 Conductor:  
徐英辉 Tsui Ying-fai

指挥 Conductor:  
郭健明 Kwok Kin-ming



高音笙 Gaoyin Sheng:  
周俐贤 Chew Lixian

## 青春荟萃

T O G E T H E R

新加坡国家青年华乐团与香港青年中乐团音乐会  
SNYCO & HKYCO COMBINED CONCERT



二胡 Erhu:  
杨嘉惠 Yeung Ka-wai

主宾 Guest-of-Honour:

英兰妮 Indraneel Rajah

总理公署部长兼教育部和财政部第二部长  
Minister in the Prime Minister's Office,  
Second Minister for Finance and Second Minister for Education

www.snyco.com.sg

# 董事局 Board of Directors

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| ■ 赞助人<br>Patron             | 李显龙总理<br>Prime Minister Mr Lee Hsien Loong   |
| ■ 主席<br>Chairman            | 吴绍均先生<br>Mr Ng Siew Quan   |
| ■ 名誉主席<br>Honorary Chairmen | 周景锐先生<br>Mr Chew Keng Juea<br>胡以晨先生<br>Mr Robin Hu Yee Cheng<br>李国基先生<br>Mr Patrick Lee Kwok Kie   |
| ■ 副主席<br>Deputy Chairman    | 吴学光先生<br>Mr Wu Hsioh Kwang   |
| ■ 董事<br>Directors           | 陈子乐副教授<br>A/P Chan Tze Law<br>陈怀亮先生<br>Mr Chen Hwai Liang<br>石慧宁女士<br>Ms Michelle Cheo<br>A/P Eugene Dairianathan<br>王梅凤女士<br>Mdm Heng Boey Hong<br>何东雁先生<br>Mr Ho Tong Yen<br>梁利安女士<br>Ms Susan Leong<br>Mr Jeya Poh Wan Suppiah<br>陈康威先生<br>Mr Anthony Tan<br>陈金良先生<br>Mr Paul Tan |

## 展望

以卓越的艺术水平、丰富的新加坡特色，成为本地与国际上出类拔萃的青年华乐团

## 使命

激励并培育本地青年成为出类拔萃的音乐倡导者，服务人群

## 价值观

挚诚演绎  
坚忍不拔  
崇尚创意  
关爱社会  
力求卓越

## VISION

To establish SNYCO as the leading youth Chinese orchestra at home and internationally - recognised for its artistic excellence and rich Singapore heritage.

## MISSION

To inspire, nurture and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.

## VALUES

Sincere attitude towards music making  
Nurturing Resilience  
Yearning for creativity  
Compassion for diversity of life  
Optimising full potential towards excellent performance

# 新加坡国家青年华乐团与香港青年中乐团音乐会: 青春荟萃 SNYCO & HKYCO Combined Concert: Together

指挥 Conductors: 郭勇德 Quek Ling Kiong (SNYCO)  
倪恩辉 Moses Gay

指挥 Conductors: 徐英辉 Tsui Ying-fai (HKYCO)  
郭健明 Kwok Kin-ming

## 香港青年中乐团 Hong Kong Youth Chinese Orchestra

### 穆桂英挂帅 23' Heroine Mu Gui Ying

关迺忠编曲、中国中央交响乐团集体创作  
Arranged by Kwan Nai-Chung, collectively composed by composers from the China Central Philharmonic Orchestra

指挥 Conductor: 郭健明 Kwok Kin-ming

### 天山狂想曲 9' Rhapsody of Tian Shan

钱兆熹  
Qian Zhao Xi

指挥 Conductor: 徐英辉 Tsui Ying-fai  
高音笙 Gaoyin Sheng: 周俐贤 Chew Lixian

## 中场休息 Intermission 15'

## 新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

### 青年序曲 Youth Overture 9'

罗伟伦  
Law Wai Lun

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

### 楚颂 Ode of King of Western Chu 12'

李博禪  
Li Bo Chan

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong  
二胡 Erhu: 杨嘉惠 Yeung Ka-wai

## 新加坡国家青年华乐团与香港青年中乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra and Hong Kong Youth Chinese Orchestra

### 流水 Flowing Water 12'

陈培勋  
Chen Pei Xun

指挥 Conductor: 徐英辉 Tsui Ying-fai

### 海上第一人 之 第二乐章: 海誓 10' Second Movement: The Vow from Admiral of the Seven Seas

罗伟伦  
Law Wai Lun

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

签名会: 音乐会后将会有签名会。请往右边的餐厅会见演奏家。  
Autograph session: There will be an autograph session after the concert. Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography is permitted in this concert.

音乐会全场约2小时。  
Approximate concert duration: 2 hours.

## 新加坡国家青年华乐团

# Singapore National Youth Chinese Orchestra

新加坡国家青年华乐团（简称“青年团”）是一支拥有超过90名才华洋溢，由年龄介于11至26岁的青年所组成的华乐团。青年团已被列入新加坡教育部支持的国家卓越计划之中，皆从学校发掘有潜质的年轻乐员，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有青年团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀乐员。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管青年团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。团员不仅能接受华乐团演奏家的专业训练，主流中学的在籍学生也能享有课外辅助活动分数。此外，青年团的团员也有机会参与由顶尖音乐家主持的工作坊及大师班，如二胡大师高韶青、琵琶大师杨惟和小提琴家马克·欧康诺等国际名家。

青年团的高水平演出让每场售票音乐会深获好评、高棚满座。从2005年起，青年团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。接着在2006年7月，受邀到台南国际七夕艺术节演出。在2013年，青年团参与了台湾竹塹国乐节。2017年3月，新加坡国家青年华乐团也与来自美国的Edina高中管乐团进行了音乐交流，两团成员获益良多。在2017年6月，国家青年华乐团成功于北京和上海巡回演出，也与中国音乐学院进行交流。此外，新加坡国家青年华乐团也与同年参与了澳门国际青年音乐汇演。同年，乐团也到了曼谷参加了亚西安青年乐团(Asean Youth Ensemble)，汇集了丰富的演奏经验。青年团也举办了多场校园音乐会，向莘莘学子推广华乐，鼓励更多学生参与以及认识华乐。

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is home to highly talented musicians between the ages of 11 to 26, and a National Project of Excellence (NPOE) recognized by the Ministry of Education. With more than 90 members, SNYCO aims to nurture aspiring young musicians and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music industry. Only the finest musicians are selected through a robust audition process.

SNYCO has been under the management of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) since 2003 and held its premiere concert in 2004. Members of SNYCO gain invaluable experience through various performing opportunities throughout the year, and receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians. Members in mainstream schools with sustained involvement in the SNYCO will have their participation in the orchestra recognised in lieu of a school-based co-curricular activity (CCA). SNYCO members also get opportunities to participate in workshops and masterclasses conducted by renowned artistes such as George Gao, Yang Wei and Mark O'Connor.

The high standard of SNYCO is proven through its sell-out concerts. Since 2005, the SNYCO members have been participating in the annual Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. SNYCO has been invited to various music festivals over the years. These include the Tainan International Qixi Arts Festival (2006), Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival (2013), ASEAN Youth Ensemble (2017), as well as the Macao International Youth Music Festival (2017). In June 2017, SNYCO performed two successful concerts in Beijing and Shanghai, and held an exchange programme with the China Conservatory of Music during its concert tour in China, *We Soar*. An exceptional cultural exchange programme hosted by SNYCO with the Edina Concert Band (United

States) was held in the same year – at which SNYCO members introduced different Chinese instruments to their symphony counterparts, helping to raise awareness about Chinese orchestral music. In a continuous effort to promote the participation of young musicians in Chinese Orchestras, SNYCO has also conducted school outreach concerts at various institutions.

郭勇德是青年团的音乐总监，倪恩辉为副指挥，而新加坡华乐团的音乐总监叶聪则担任青年团的顾问。青年团于2015年4月1日，正式归于国家艺术理事会管辖，由新加坡文化、社区及青年部支持。

Quek Ling Kiong is the Music Director for SNYCO with Maestro Tsung Yeh as its advisor and Moses Gay as its Associate Conductor. SNYCO is under the purview of the National Arts Council and supported by the Ministry of Culture, Community and Youth.



## 香港青年中乐团

# Hong Kong Youth Chinese Orchestra

香港青年中乐团于1978年成立，是香港康乐文化事务署音乐事务处辖下最高水准的青年乐团之一。乐团常规编制有90多人，每年透过公开试音招募团员。

成立以来，乐团除了每年举办周年音乐会以外，亦曾参与香港多项大型艺术节表演活动，如香港艺术节、香港艺穗节、香港国际青年艺术节等。乐团亦经常于香港各庆典及慈善活动中演出，如2002年庆祝香港特别行政区成立五周年的「龙声飞扬」万人青年音乐会等，2014年应邀参与电视直播筹款节目《明爱暖万心》及2015及2018年《香港同胞庆祝中华人民共和国成立六十六周年文艺晚会》等，均获一致好评。此外，乐团于成立20，30，及40周年分别举办「青中乐聚廿载情」、「喜相逢」及「未来的希望」特别周年音乐会，邀请了香港著名音乐家及乐团旧团员参与演出，每位音乐家及团员均留下难忘的回忆。

乐团亦曾多次前往中国内地城市，及海外演出，出访地包括澳门、北京、上海、南京、西安、沈阳、台湾、新加坡、马来西亚、英国、法国、澳洲、美国和加拿大等，诸如2000年乐团往北京及西安作「古都之旅」交流演出；2007年乐团于南京举行之「中国江苏二胡之乡民族音乐节」、无锡之「第三届中国无锡·太湖国际民乐展」及江阴市之「刘天华民族音乐节」共演出三场，并与著名二胡演奏家闵惠芬、朱昌耀合作；2011年乐团首度访问台湾，在台中彰化举行的「2011当代国乐节」演出；2016年往上海及沈阳作交流演出，均获得当地高度赞赏。历年来，乐团优秀团员组成的合奏小组屡于世界各地音乐节演出，足迹遍及塞浦路斯、以色列、

Formed in 1978, the Hong Kong Youth Chinese Orchestra (HKYCO) is one of the most sophisticated ensembles under the management of the Music Office, Hong Kong Leisure and Cultural Service Department. HKYCO usually has over 90 players and recruitment is held annually through an open audition.

Over the years, HKYCO has performed at major festivals such as the Hong Kong Arts Festival, the Festival Fringe and the Hong Kong International Youth Arts Festival. HKYCO has also been invited to participate in charity performances and performances for important occasions, such as the live-broadcasting *Caritas Charity TV Show* in 2014, *Music of the Dragons* concert for the celebration of the 5th Anniversary of the HKSAR in 2002, Variety Show for Celebration of the 66th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China in 2015 and 2018.

The orchestra has presented special annual concerts to mark the coming of a decade since it's 20th anniversary. They include *HKYCO Musical Reunion* for its 20th anniversary, *Joyful reunion* for its 30th anniversary and *Hope for A Blissful Future* for its 40th anniversary. In these concerts, orchestra alumni and famous musicians were invited to make music together on stage.

In addition to giving local concerts, the orchestra has gone on a number of highly successful overseas tours from Macau, Beijing, Shanghai, Nanjing, Xi'an and Shenyang to Singapore, Malaysia, the UK, France, Australia, the USA and Canada. Since the millennium, "Tour to the Ancient Cities" to Beijing and Xi'an in 2000, Jiangsu province with three dynamic concerts staged at the folk music festivals in Nanjing, Wuxi and Jiangyin in 2007, were highly acclaimed. In 2011, the orchestra debuted at the Contemporary Chinese Orchestra Festival in Taiwan and was well received by local audience. In 2016, the orchestra's performances in Shanghai and Shenyang were again highly acclaimed by

澳洲、英国、意大利、加拿大等，团员精湛的表现当地观众留下深刻的印象。

香港青年中乐团这次由音乐事务处音乐主任徐英辉、郭健明、钱璟、谢子聪、张晓晖及陈敬臻带领80多名团员前往新加坡交流演出。

local audience and fellow young musicians. Over the years, HKYCO also formed a Chinese chamber ensemble which comprises of outstanding members from the orchestra. They performed at music festivals held in Cyprus, Israel, Australia, UK, and Canada to well acclaims.

For the Singapore Tour, the 84-member HKYCO is led by Music Officers Tsui Ying-fai, Kwok Kin-ming, Tse Tsz-chung, Chin King, Cheung Hiu-fai and Chan King-tsun.



## 郭勇德 – 新加坡国家青年华乐团音乐总监/指挥 Quek Ling Kiong – SNYCO Music Director / Conductor



2002年获新加坡国家艺术理事会青年文化奖，2013文化领航发展奖助金，2016获新加坡词曲版权协会卓越贡献奖。曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，到上海音乐学院学习并获学士学位。1997年加入新加坡华乐团为打击乐首席。

2004年，郭勇德出任新加坡国家青年华乐团指挥。2007年在完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程与2008年获苏黎世音乐学院高级指挥文凭之后被擢升为新加坡华乐团副指挥。激情而细腻的指挥风格加上无限创意，所策划的儿童音乐会、青少年音乐会、均是乐坛品牌节目。青年华乐团在其领导下曾成功巡演台湾、上海、北京。除了中国、台湾和香港的华乐团，勇德曾指挥多个欧洲交响乐团。郭勇德目前是新加坡拉萨尔艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加坡鼎艺团首席客座指挥、新加坡管理大学华乐团音乐总监、及新加坡紫色交响乐团艺术总监兼指挥。

郭勇德从2013年1月1日起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥并于2016出任新加坡国家青年华乐团音乐总监。

In 2002, Quek Ling Kiong was awarded the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist and the inaugural NAC Cultural Fellowship in 2013. In 2016, he received the Meritorious Award by COMPASS Singapore. Under the NAC Overseas Scholarship, the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships, he completed his Bachelor Degree at Shanghai Conservatory of Music. In 1997, he joined SCO as its percussion principal.

Well known for innovative programming, charismatic conducting and also known as the People's Conductor, Quek Ling Kiong has created many well-received concerts both in and outside of the concert halls. This includes SCO's Young Children's Concerts, Young People's Concerts and SCO's Outreach Concerts in the Community. In 2004, Ling Kiong was appointed the conductor of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (formerly known as Singapore Youth Chinese Orchestra). In 2008, upon obtaining his Diploma in Advanced Studies in Conducting from Zürcher Hochschule der Künste, Switzerland, he was appointed SCO's Associate Conductor.

Quek Ling Kiong is currently music director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra. He is also SCO's Resident Conductor. Under his leadership, SNYCO has performed successful concert tours to Taiwan, Shanghai and Beijing. Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in Europe. He is currently an adjunct teacher at the Lasalle College for the Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, principal guest conductor of Ding Yi Music Company, music director for Singapore Management University Chinese Orchestra and artistic director cum conductor for The Purple Symphony, Singapore's largest inclusive orchestra.

## 倪恩辉 – 新加坡国家青年华乐团副指挥 Moses Gay – SNYCO Associate Conductor



新加坡海峡时报誉为“优秀的青年指挥”，倪恩辉在2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，同年到中国音乐学院指挥系攻读硕士研究生时期已担任新加坡华乐团指挥助理，也担任中国青年爱乐乐团助理指挥。2013年6月获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及新加坡华乐团音乐总监葉聰，同年8月成为新加坡华乐团助理指挥。

他在16岁时首次指挥学生乐队并引起全场轰动，著名指挥家顾立民先生评论恩辉是指挥界的明日之星。2017年，倪恩辉在捷克共和国指挥了The Moravian Philharmonic Orchestra 和南捷克爱乐乐团，以及在德国指挥了柏林管弦乐团。

由二胡名家张玉明启蒙精心培养至今，也曾与二胡大师闵惠芬及张韶上过课。

倪恩辉在作曲方面更是成绩斐然。2013年在俄罗斯 Terem Crossover 国际音乐比赛中所编的Gathering 曾获得“原创编曲”特殊奖。

从2014年8月1日起，倪恩辉被委任新加坡华乐团助理指挥。以及在2017年2月15日起，倪恩辉被委任为新加坡国家青年华乐团的副指挥。同时，倪恩辉也担任新加坡国立大学华乐团音乐总监。

Hailed by *The Straits Times* as an “excellent young conductor”, Moses Gay graduated from the Nanyang Academy of Fine Arts in 2010. In the same year, he went on to the China Conservatory of Music, obtaining a Master Degree in Orchestral Conducting. While studying at the Conservatory in 2011, he was appointed as SCO's Conducting Assistant. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra. He received tutelage from Professor Yang Youqing and Maestro Tsung Yeh. In 2013, Moses Gay was appointed as Assistant Conductor of the SCO. Moses's first foray into conducting began at the age of 16, where he earned great praise from renowned Chinese conductor Ku Lap Man. In 2017, he conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, and the Berlin Sinfonietta in Germany.

He has also been honoured to study with the late erhu doyenne Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. Moses Gay also owes his musical journey to Zhang Yu Ming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.

Bolstering his already impressive portfolio, Moses Gay also works on compositional arrangement experience. His arrangement of *Gathering* for the StringWerkz quintet received the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 3rd Terem Crossover International Music Competition in Saint Petersburg, Russia.

In 2017, Moses Gay was appointed Associate Conductor of the Singapore National Youth Chinese Orchestra, inspiring young talents and creating numerous meaningful music making moments with the Youth Orchestra. He is also Music Director of the National University of Singapore's Chinese Orchestra.

## 徐英辉 – 指挥/音乐事务处中乐组高级音乐主任 Tsui Ying-fai – Conductor / HKYCO Senior Music Officer of the Music Office



徐英辉于1987年及1990年在香港中文大学取得一级荣誉学士及哲学硕士（民族音乐学-中国音乐）学位。他曾于美国匹兹堡大学修读民族音乐学。

徐英辉热衷于指挥及演奏活动，曾任澳门文化厅中乐团笛子首席、香港泛亚交响乐团及香港中文大学管弦乐团长笛首席、多间学校管乐队及管弦乐队之导师及指挥。入职音乐事务处后，他曾指挥及带领香港青年中乐团前往北京及西安(2000)、江苏(2007)、台湾(2011)、上海及沈阳(2016)等地巡回演出及音乐交流；以及指挥及带领香港青年弹拨中乐团前往英国参加「鸭巴甸国际青年节」(2005)。除指挥音乐事务处属下中乐团外，徐英辉也曾于华声民族乐团、竹韵小集及香港青年音乐协会中乐团等担任指挥，2014年更应邀前于台北青年国乐团音乐会中担任客席指挥。此外，他曾于2002、2004及2010年应邀前往大马为马来西亚全国华乐大赛担任评委。

徐英辉也致力于音乐教学及研究工作，包括曾于香港中文大学音乐系、香港演艺学院音乐学院及科艺学院任兼职讲师、香港中文大学音乐系任研究员及助教，及任《香港中乐团二十週年特刊》编辑。他也曾为前香港临时市政局及香港教育署、美国的音乐学术刊物及《嘉兰世界音乐百科全书》撰写关于中国音乐的文章。

徐氏现为音乐事务处中乐组高级音乐主任，亦为香港青年中乐团、音乐事务处导师中乐团及音乐事务处少年中乐团指挥。

Tsui Ying-fai obtained his bachelor degree with first-class honour and master degree (Ethnomusicology – Chinese Music) from the Chinese University of Hong Kong in 1987 and 1990 respectively and has studied ethnomusicology in the University of Pittsburgh, USA.

Tsui has been active in the field of Chinese music as a conductor as well as a performer. He was the principal dizi player of the Macao Chinese Orchestra, the principal flautist of the Hong Kong Pan Asian Symphony Orchestra and the University Orchestra of the Chinese University of Hong Kong, and the conductor of several local school symphonic bands and orchestras. Tsui, as a music officer, led the Hong Kong Youth Chinese Orchestra to perform in Beijing and Xi'an (2000), Jiangsu (2007), Taiwan (2011), Shanghai and Shenyang (2016), and the Hong Kong Youth Chinese Plucked String Orchestra to perform in the Aberdeen International Youth Festival in Scotland, UK in 2005. Besides his official conducting duties in the Music Office, Tsui also conducted in concerts of the Wah Sing Chinese Orchestra, Windpipe Chinese Music Ensemble and the Hong Kong Youth Music Society Chinese Orchestra, etc. In 2014, Tsui was invited to conduct in the Taipei Youth Chinese Orchestra Concert. In 2002, 2004 and 2010, he was invited to serve on the adjudicating panel of the National Chinese Orchestral Contest in Kuala Lumpur, Malaysia.

As a music teacher and researcher, Tsui has worked as a tutor and research staff of the Music Department of the Chinese University of Hong Kong, a part-time lecturer of the Hong Kong Academy for Performing Arts, the editor of *The 20th Anniversary of Hong Kong Chinese Orchestra*. He published articles on Chinese instrumental music in publications by the former Hong Kong Provisional Urban Council and the Education and Manpower Bureau, and in music academic journals in the US and the well-known *Garland Encyclopedia of World Music*.

Tsui is presently Senior Music Officer of the Chinese Music Section of the Music Office and conductor of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra, the Music Office Instructors' Chinese Orchestra and the Music Office Junior Chinese Orchestra.

## 郭健明 – 指挥/音乐事务处中乐组音乐主任 Kwok Kin-ming – Conductor / HKYCO Music Officer of the Music Office



郭健明现职康乐及文化事务署音乐事务处中乐组音乐主任，负责管理器乐训练计划，并担任香港青年中乐团及音乐事务处儿童中乐团指挥。

郭健明以优异成绩毕业于香港演艺学院，获音乐硕士学位，主修中乐指挥，师承著名指挥家阎惠昌，又参与多个指挥大师班，接受夏飞云、陈澄雄、葉聰、张国勇、许瀚心、石信之、叶咏诗等多位著名指挥家指导。2011年，他于第一届「国际中乐指挥大赛」获得季军及香港优秀青年指挥奖。

他也先后获邀指挥多个乐团，当中包括香港中乐团、吉林省民族乐团、上海飞云民族乐团、香港演艺学院中乐团等。2011年，郭健明指挥香港青年中乐团首次出访台湾，参与「当代国乐节」演出，于台湾各地作音乐交流活动；2016年，指挥香港青年中乐团于上海及沈阳作巡回演出，并与沈阳音乐学院民乐团举办「聚集·两地情」联合音乐会。

Kwok Kin-ming is currently a Music Officer of the Chinese Music Section at the Music Office, responsible for the administration of the Instrumental Music Training Scheme, concurrently serving as conductor of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra and the Music Office Children's Chinese Orchestra.

Kwok graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts cum laude, and also holds a Master degree in Chinese Music Conducting with the famous conductor, Yan Huichang as supervisor. He also attended master classes in conducting by Xia Feiyun, Chen Tscheng-Hsiung, Tsung Yeh, Zhang Guoyong, Hsu Chinghsin Apo, Henry Shek, Yip Wing-sie and many others. He was the Second Runner-up and winner of the Outstanding Young Conductor in Hong Kong award in the first Hong Kong International Conducting Competition for Chinese Music held in 2011.

Kwok has been invited to guest-conduct many orchestras, including the Hong Kong Chinese Orchestra, the Jilin Province Chinese Orchestra, the Shanghai Feiyun Chinese Orchestra and the Academy Chinese Orchestra of The Hong Kong Academy for Performing Arts etc.

In 2011, he led the Hong Kong Youth Chinese Orchestra on its debut tour to Taiwan to participate in the Contemporary Chinese Orchestra Festival as well as in many music exchange activities around Taiwan. In 2016, he led the Hong Kong Youth Chinese Orchestra on tour to Shanghai and Shenyang, and presented a concert in conjunction with the Chinese Orchestra of the Shenyang Conservatory of Music.

## 周俐贤 – 高音笙

### Chew Lixian – Gaoyin Sheng



周俐贤八岁开始先后随本地著名钢琴演奏家邱观妮、叶秋月、卢绍璇学习钢琴。2013年获颁教育部海外奖学金，赴英国深造；2016年毕业于英国曼彻斯特大学音乐系，随Andrew Wilde主修钢琴。就读南洋女子中学期间，俐贤开始接触华乐，曾获颁林秀梅杰出艺术奖学金；其笙启蒙老师为新加坡华乐团笙演奏家王奕鸿，现随新加坡华乐团笙演奏家郑浩筠深造。

俐贤2010年担任南洋女中华乐团团长，并曾与乐团的年度音乐会「丝竹情韵2010」演出笙独奏曲《草原欢歌》，大获好评。同年加入新加坡国家青年华乐团，曾连续两年获得最佳演奏员奖项；2013年担任乐团团长，同年随团参与台湾新竹竹塹国乐节；现任乐团笙声部首席。多年来俐贤活跃于新加坡华乐界，曾参与不同乐团的演出，当中包括新加坡国家青年华乐团、新加坡南洋理工大学华乐团、南洋女中华乐团、华侨中学（高中部）华乐团、维多利亚华乐团、新加坡合笙乐团。

2012年，俐贤于新加坡全国华乐比赛笙青年组季军；2016年荣获公开组冠军，并与新加坡华乐团协奏演出。留学期间曾与英国曼彻斯特大学交响乐团首演笙与单簧管双协奏曲“A Reed Before the Wind”。2017年，俐贤在新加坡国家艺术理事会的赞助下赴上海，随上海音乐学院教授翁镇发学习，提升演奏技术。俐贤目前也任教于培华中学，致力培育下一代的莘莘学子。

Chew Lixian is a versatile musician proficient in both Chinese and Western music. She began her music studies at the age of eight, learning the piano under renowned local pianists, Chew Kuan Ni, Yap Chiu Yuen and Low Shao Suan. Chew later pursued a music degree at the University of Manchester under the tutelage of English classical pianist Andrew Wilde. Her love for Chinese music came later when she discovered the sheng at Nanyang Girls' High School. She started learning the sheng in 2007 under the guidance of Ong Yi Horng, and is currently under the tutelage of Singapore Chinese Orchestra sheng musician Cheng Ho Kwan Kevin.

Chew has performed extensively in ensembles and orchestras including the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO), Nanyang Technological University Chinese Orchestra, Nanyang Girls High School Chinese Orchestra, Hwa Chong Junior College Chinese Orchestra, Victoria Chinese Orchestra, and Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra. In 2013, she was appointed as President of SNYCO, and took part in the 2013 Hsinchu Chinese Music Festival. In 2015, she represented Singapore in the ASEAN Traditional Music Festival held in Thanh Hoa, Vietnam, with the Resonance: Sheng ensemble. She currently serves as the sheng principal at the SNYCO.

Chew's outstanding achievements in music won her numerous musical accolades over the years. Upon graduation from NYGH, she was awarded the Ling Siew May Scholarship for Outstanding Fine Arts. In 2012, Chew received the 3rd prize in the Sheng Youth Category of the 2012 National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council (NAC). In 2016, she clinched the 1st prize in the Sheng Open Category and gained the opportunity to perform as a soloist with the Singapore Chinese Orchestra at the Prize Winners' Concert. In the same year, Chew also premiered “A Reed Before The Wind”, a chamber concerto for clarinet and sheng by Joshua Brown.

Beyond music, Chew contributes to her orchestras. Besides serving as the chairperson of the Nanyang Girls' High School Chinese Orchestra, she was elected the chairperson of the SNYCO in 2013, and led the orchestra overseas to participate in the Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan. Aside from her musical pursuits, she is also currently teaching Music and Mathematics at Pei Hwa Secondary School.

## 杨嘉惠 – 二胡

### Yeung Ka-wai – Erhu



杨嘉惠现任香港青年中乐团二胡首席、音乐事务处特约导师。她曾多次于比赛中获奖，在2013年香港国际青少年器乐大赛少年B组获银奖，并于同年第六十五届香港学校音乐节同时获二胡、高胡、板胡深造组冠军，其后于2015年第六十七届的香港电台第四台中国乐器奖学金项目中获季军。自七岁起，她参加香港音乐事务处器乐训练班，随曾志伟老师学习二胡。2016年入读香港演艺学院，同时主修二胡及高胡，师从香港中乐团乐团首席张重雪老师及香港演艺学院中乐系主任余其伟教授学习。杨嘉惠凭着优秀琴艺，于2017至2018学年其间荣获领贤慈善基金音乐奖学金。

杨嘉惠自幼曾于多个音乐会上担任独奏演出，包括2013「第二十六届九龙城区学校音乐汇演」作表演嘉宾独奏、2013年及2014年均获入选香港电台第四台「Yes I can! 音乐厅」作独奏表演、2014年于香港青年中乐团週年音乐会「中乐纵横」与高胡首席黄正彦一同担任独奏，演奏双二胡协奏曲《乌苏里吟》第三章《猎》、以及2015年「蓓蕾新声」音乐会，皆获好评。

杨嘉惠亦活跃于不同乐团和中乐合奏小组，包括2011年至今参与香港青年中乐团，2016年起参与雪琴荟、2018年参与乐乐国乐团等。

Yeung Ka-wai is currently the principal of erhu section in the Hong Kong Youth Chinese Orchestra, and a part-time teacher at the Music Office. She won the Silver Award (Group Youth B) in the 2013 Hong Kong International Youth Music Competition, and the champion of advanced erhu, gaohu and banhu solo in the 65th Hong Kong Schools Music Festival in the same year. In 2015, she also won the second runner-up of the RTHK Radio 4 Chinese Instruments Scholarship in the 67th Hong Kong Schools Music Festival. Since the age of 7, she learnt the erhu under the tutelage of Tsang Chi Wai. She entered the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2016, and has trained her double major studies in erhu and gaohu by the concertmaster of the Hong Kong Chinese Orchestra, Zhang Chongxue, and the Head of Chinese Music at the Academy, Yu Qiwei. With her outstanding erhu performance, she was awarded the First Initiative Foundation Music Scholarships in the 2017/2018 academic year.

She has performed solo in many concerts, including as a performing guest in 2013 The 26th Kowloon City District Joint School Concert, the *Yes I Can!* Recital 2013 and 2014, organised and presented by Radio 4, Radio Television Hong Kong. In the Hong Kong Youth Chinese Orchestra Annual Concert 2014 ‘All About the Chinese Orchestra’, she gave a stunning performance of the third movement “Hunting”, from the Double Erhu Concerto “Song of the Wusuli River” with gaohu principal Wong Ching Yin. Her performance in the 2015 Budding Musicians Showcase was well received by the audience.

Yeung Ka-wai has also been actively involved in various orchestras and Chinese ensembles, like the Hong Kong Youth Chinese Orchestra since 2011, a member of *Xueqinhui* since 2016. She was also invited to Yao Yueh Chinese Music Association in 2018.

# 曲目介绍

## Programme Notes

### 穆桂英挂帅 Heroine Mu Gui Ying

关迺忠编曲、中国中央交响乐团集体创作  
Arranged by Kwan Nai-Chung, collectively composed by  
composers from the China Central Philharmonic Orchestra

交响诗《穆桂英挂帅》描写古代女英雄穆桂英的爱国行动和坚决勇敢对敌斗争的英雄气概。由关迺忠编曲，乐曲以京剧为基本素材。全曲共分四部分：

#### (一) 引子

这里选用了“点绛唇”、“水龙吟”等曲牌。“四击头”锣鼓点及青衣的“西皮倒板”唱腔，以吹管乐的组合同调揭开了故事的序幕。

#### (二) 天波府忆往事

先在弦乐上以“南梆子”、“西皮二簧”青衣唱腔与过门中的素材变化发展奏出了穆桂英的主题。接着进入一段对往事——英年挂帅、大破天门、冲锋陷阵等景象的回忆。然后是主题的再现，结束在安静的沉思中。

#### (三) 辽兵入侵

- (1) 入侵——这个乐段突出了打击乐的特性，表现入侵者的狰狞面目及铁蹄纵横烧杀掠夺的景象。
- (2) 老百姓的痛苦和悲愤——以曲牌“哭相思”发展的曲调，充分发挥弦乐的合奏性能，奏出黎民百姓的痛苦心情。接着以“高拨子”为基础，表示人们化悲痛为力量。

#### (四) 挂帅出征

- (1) 独白——从穆桂英主题发展的留叙调，引出青衣的“西皮散板”与“流水板”的唱腔，表现穆桂英内心的激动：“我不挂帅谁挂帅，我不领兵谁领兵。”
- (2) 升帐挂帅——在擂鼓与号角声中，乐队奏出雄伟的主题及“点绛唇”的曲牌，表示穆桂英升帐挂帅、点将。接着是“柳青娘”和“高拨子”的变化，十分有力地奏出“哭相思”曲牌，表示军心振奋以及百姓对统帅的信赖和欢欣的心情。
- (3) 出征——穆桂英统帅三军，在金鼓齐鸣中，浩浩荡荡奔赴疆场。

The composition tells the story of Mu Gui Ying, a patriotic lady general in ancient China, who unwaveringly and courageously fought off invading enemies. The work is composed by Kwan Nai-Chung with its music material derived from Peking Opera.

#### (1) Introduction

The story unfolds with a melody by the wind section. It is based on the tunes of *Dianjiangchun* (点绛唇), *Shuilongyin* (水龙吟) and more. The work also adapts *Xipidaoban* (西皮倒板) – a method of singing in Peking opera by the *Qingyi* (青衣) alongside the beating of drums and percussion in opera (四击头).

#### (2) Mu's Recollections at Her Residence

The movement opens with the theme of Mu Gui Ying on the strings section. This is developed from various tunes including *Nanbangzi* (南梆子), *Xipierhuang* (西皮二簧) and music materials from the passage work. The work progresses into Mu Gui Ying's recollections – her appointment as Commandant at an early age, the victorious breakthrough of *Tianmen* battle formation (大破天门阵) and more. The theme then reappears and ends with Mu Gui Ying deep in thought.

#### (3) The Liao Invaders

- a. The Invasion – This section of the work puts the characteristics and uniqueness of percussion instruments center stage. It portrays scenes of burning, killing and looting committed by the Liao invaders.
- b. The Plight and Indignation of the People – The melody of the work is developed from the tune *Kuxiangsi* (哭相思) and is performed by the strings which fully displays the cohesiveness of the strings instruments. It depicts the miseries and sorrows of the commonfolk. Based on source material from the tune *Gaobozi* (高拨子), it shows the determination and will of the people in turning their grief into strength by fighting back against the invaders.

#### (4) Appointment as Commandant, Setting Off For Battle

- a. The Soliloquy – A recitative-type of melody is developed from the Mu Gui Ying theme, which is adapted from the *Xipisanban* (西皮散板) and *Liushuiban* (流水板) tunes for *Qingyi*. The work depicts Mu Gui Ying's restlessness – “No one will be in charge if I don't take command. Who else will lead the expedition if I don't accept the appointment?”
- b. Assuming Command – Amid the rumbling of drums, the orchestra performs a majestic theme along with the *Dianxiangchun* (点绛唇) tune. Mu Gui Ying assumes command of the troops and takes roll call of her men. A variation of *Liuqingniang* and *Gaobozi* tunes are performed together with the recapitulation of the *Kuxiangsi* theme, symbolizing the high morale of the army and the trust and support of the people in the new Commandant.
- c. Setting Off – The armies led by Mu march off to the battlefields amidst gongs and drums in high spirits.

### 天山狂想曲 Rhapsody of Tian Shan

钱兆熹  
Qian Zhao Xi

《天山狂想曲》充分发挥了键笙半音齐全，音域宽广，力度对比大和善于演奏和声的特点，并首次将新发展的吸气花舌运用于键笙曲中。由钱兆熹作曲，乐曲气派宏大，旋律动听易记，节奏灵活多变，时而轻描淡写，时而笙鼓齐鸣，生动地表现了天山人民奔放豪爽的性格和热烈狂欢的场面。它具有强烈的感染力，深受听众——特别是青年听众的喜爱。

*Rhapsody of Tian Shan* is a work written for gaoyin sheng and the Chinese Orchestra by Qian Zhao Xi, which fully brings out the characteristics of the Gaoyin Sheng, putting performance techniques of the sheng center stage. For the first time, inhaling flutter tonguing techniques of the sheng is melded into the work. The work is majestic and has an imposing grandeur, the melody moving and easy to remember. The rhythm is lively and interesting, and is at times mellow; at times harmonising the orchestra as one with the music. It portrays liveliness, as well as bold and unconstrained nature of the people of Mount Tian Shan, engaging in happy celebrations.



## 青年序曲 Youth Overture

罗伟伦  
Law Wai Lun

乐曲以轻快的引子开始，在热烈的气氛中结束，其中包括四个风格迥异的音乐素材，来配合新加坡多元种族文化的特色，展示青年人的活力、热情而浪漫的情怀。此曲由新加坡华乐团驻团作曲家罗伟伦作曲，是“新加坡青年华乐团首演音乐会”的委约作品，并且于2004年6月12日由新加坡青年华乐团首演(现为新加坡国家青年华乐团)。

The piece starts light-heartedly and ends in the midst of a cordial atmosphere. It comprises of 4 distinct styles of music, depicting the cultural differences of Singapore's multi-racial society, at the same time demonstrating the vigour of youths, as well as their enthusiasm and sentimental emotions. This composition was specially commissioned by the Singapore Chinese Orchestra for Singapore Youth Chinese Orchestra Inaugural Concert and composed by SCO composer-in-residence Law Wai Lun, which was premiered by SYCO (now known as the Singapore National Youth Chinese Orchestra) on 12 June 2004 at the SCO Concert Hall.

## 楚颂 Ode of King of Western Chu

李博禅  
Li Bo Chan

为二胡与华乐而作《楚颂》，由青年作曲家李博禅作曲。该曲在霸王别姬这一段历史典故基础之上，通过二胡刻画出“英雄”与“爱情”两个主题形象，以赞颂中华民族古往今来的英勇与执着，及忠贞不渝的爱情和信念。

*Ode of King of Western Chu* is a work for erhu and orchestra which is based on the heartwrenching historical story of *Farewell My Concubine*. Composed by young composer Li Bo Chan, there are two themes in the work — *Heroes* and *Love*. The work celebrates and praises the Chinese people for their loyalty and courage since the dawn of time as well as unflinching belief and commitment towards love.

## 流水 Flowing Water

陈培勋  
Chen Pei Xun

《咏三峡》  
峨嵋高万丈，夔巫锁西风，  
江流关不住，众水尽朝东。

《流水》根据同名古琴曲的音乐素材进行创作。乐曲由北京中央音乐学院作曲系教授陈培勋作曲。内容描写流水的动态以及人与大自然斗争的生动形象。乐曲开始描绘从水上游高山大谷溪涧泉瀑中流水，细流渐渐汇成江河，一泻而下，呈现波涛汹涌，奔腾澎湃的景象。

在激流高涨的高潮中，“流水”主题重现气势雄浑，这里颂扬劳动人民与大自然搏斗中领悟勇敢的高尚品质。风浪平静之后，远处传来渔翁的歌声，并且结束了一天的劳动，平安回归。乐曲的尾声结束在高山大谷的背景中。

*Flowing Water* is inspired by the guqin music of the same title. The work was composed by Chen Pei Xun, a Professor at the Music Composition faculty of the Central Chinese Conservatory of Music. As the name of the work suggests, it describes the movement of flowing water and the battle of mankind against nature. From flowing streams in the mountains to the everlasting waterfalls that build into rivers, breaking waves and fast moving waters, an energetic and vigorous scene is presented through a subtle yet expressive theme.

The majestic *Flowing Water* theme is heard at the climax of the work, which illustrating the worker's and people's brave battle against nature. The fishermen's song can be heard after the winds and waves calm, signifying the end of another day's work and the people's safe return. The work ends amidst the lofty and misty mountains by the side of the flowing rivers

## 海上第一人 之 第二乐章: 海誓 Second Movement: The Vow from *Voyage of the Seven Seas*

罗伟伦  
Law Wai Lun

原作是一部以多元艺术形式结合的大型华乐交响史诗，在郑和下西洋六百周年纪念之际，于新加坡艺术节2005首演。乐曲由新加坡华乐团驻团作曲家罗伟伦作曲。交响音诗改编自其中的第三和第六乐章，以纯华乐合奏的形式呈献。

今晚的音乐会，联合乐团将呈献该曲的第二乐章《海誓》。曲笛主奏的引子，淡淡地勾画出一幅热带风光的图画。引子过后，强烈而热情的音乐，重现了苏丹与中国公主的婚礼上，载歌载舞的欢乐场面，以及一对异国情侣海誓山盟的动人情景。

此作品于2006年新加坡国际华乐作曲大赛荣获荣誉奖。

This large-scaled symphonic epic incorporates many artistic forms and was premiered in the Singapore Arts Festival 2005, in conjunction with the 600th year anniversary celebrations of Zheng He's expedition to the West. The work was composed by SCO composer-in-residence Law Wai Lun and arranged from the third and sixth movements of the original work. Only Chinese orchestral music is used in the work.

In tonight's concert, the combined orchestra presents the second movement of the work — *The Vow*. The introduction played by the qudi lightly portrays a picture of tropical scenes. It is followed by energetic and vigorous melody that recapitulates the festive scene at the wedding of the Sultan and the Princess from China. It illustrates the joyous dancing and celebratory moments, on top of portraying the moving love of a pair of lovers who come from extremely different and distant countries.

This composition won the Honorary Award in the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition in 2006.

# 新加坡国家青年华乐团

## Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)

**顾问:** 葉聰  
**Advisor:** Tsung Yeh

**音乐总监:** 郭勇德  
**Music Director:** Quek Ling Kiong

**副指挥:** 倪恩辉  
**Associate Conductor:** Moses Gay En Hui

### 高胡 Gaohu

林明正 (乐团首席)  
 Ryan Lim Ming Zheng (Concertmaster)  
 谢瑄芝 Cheyenne Chia Xuan Wen  
 钟昀珊 Chong Yun San  
 石丽晶 Deborah Siok Li Chin  
 侯宇婕 Koh Yu Jie  
 施佳吟 See Jia Yin  
 萧雯心 Siu Wen Xin  
 陈庆婳 Tan Keng Li Sophia  
 张颖 Zhang Ying

### 二胡 I Erhu I

刘礼齐 (首席) Low Likie (Principal)  
 余佩玲 Andrea Yee Pei Ling  
 蒋易航 Chiun Yi Hang Keane  
 胡恺矜 Fu Kai Lin Caitlin  
 王媛慧 Ong Ai Hui  
 陈忠盛 Tan Teong Seng  
 杨惠婷 Yang Hui Ting  
 楊子莹 Yoo Zi Ying Rachel  
 周博毅 Zhou Boyi<sup>+</sup>

### 二胡 II Erhu II

李思宇 (副首席) Li Siyu (Associate Principal)  
 卓诗璇 Amanda Toh Sze Suan  
 郑雨欣 Chang Yu Xin  
 薛羽辰 Jarrett Seah Yu Cheng  
 李洁音 Lee Jie Yin  
 王彦勳 Ong Yanxun, Russell  
 区嘉敏 Stephanie Ow Jia Min  
 郑凯尹 Teh Kai Yin Cheney  
 杨诗慧 Yang Shihui Rachel<sup>+</sup>

### 中胡 Zhonghu

陈宁 (首席) Chen Ning (Principal)  
 白天亮 Bai Tianliang  
 卞畅 Bian Chang  
 蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine  
 黄希 Ng Xi  
 陈观炫 Tan Kwan Xuan Benedict  
 王随茵 Wang Suiyin  
 魏子力 Wei Zili

### 大提琴 Cello

陈诗灵 (首席) Tan Shi Ling Denise (Principal)  
 张凯杰 Elton Teo Kai Jie  
 黄腾进 Mok Ruangsirikulchai  
 陈书恩 Tang Shu-En, Ruth  
 卓婕旂 Tok Jie Yi Joey  
 叶文妍 Victoria Yap Wen Yen  
 黄彦竣 Wong Yan Jun

### 低音提琴 Double Bass

李梓轩 (首席) Lee Zi Xuan (Principal)  
 程文拓 Cheng Wentuo  
 吴义暄 Goh Yi Shyan Joyce Chessa  
 梁靖宇 Javier Leong Jen Yu  
 许旖玲 Koh Yi Ling Tizane

### 扬琴 Yangqin

陈洁卿 (首席) Tan Jie Qing (Principal)  
 胡巧楠 Joanna Hu Qiaonan  
 王祎宁 Wang Yining Marianne

### 琵琶 Pipa

陈欣宇 (首席) Chen Xinyu (Principal)  
 曾雯萱 Chan Wen Xuan Cheryl  
 周杰麟 Parveen Kaur D/O Geramir Singh  
 王思元 Wang Siyuan

### 柳琴 Liuqin

蔡睿洩 Chua Rui Yi  
 李熹月 Li Xiyue  
 黄宇贤 Wong Yu Xian

### 中阮 Zhongruan

何彦萱 (代首席) Hoo Yin Huin (Acting Principal)  
 陈枫琳 Chan Feng Lin  
 张劭宇 Chong Shao Yih  
 王欣慧 Hing Xinhui Sherry  
 林雨欣 Lim Yu Xin  
 黄典雅 Ng Tian Ngah Athena  
 夏乐珉 Sharmin Manocha  
 沈宇恒 Sum Yuheng<sup>+</sup>

### 大阮兼三弦 Daruan-Sanxian

王乐怡 Wang Le Yi

### 大阮 Daruan

邹靖琪 Chew Jing Qi Selina  
 饶思铭 Ngeow Si Ming Jonathan<sup>+</sup>

### 古筝 Guzheng

陈博臻 Chen Bozhen

### 竖琴 Harp

孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu

### 笛子 Dizi

黄炜轩 (首席) Ng Wei Xuan (Principal)  
 于元嵘 Kieron Yew Qi Rong  
 李大俊 Lee Da Jun  
 王冠贤 Ong Guan Xian  
 萧峻释 Seow Junshi  
 陈彦铨 Tan Yan Quan

### 笙 Sheng

周俐贤 (首席) Chew Lixian (Principal)  
 符策俊 Foo Cher Jun, Nicholas  
 叶武丰 Gabriel Yap Wu Feng  
 梁嘉姣 Leong Jia Wen  
 傅俊杰 Poh Jun Jiat Sean  
 张仪 Zhang Yi

### 唢呐 Suona

刘礼旭 (首席) Low Lex (Principal)  
 周子愉 Chew Zi Yu Xavier  
 钉丸辰禧 Dingwan Chenxi  
 李宗宪 Li Zong Xian  
 Muhammad Afiq Bin Zaini  
 黄启阳 Ng Qi Yang  
 齐岩伟 Qi Yanwei  
 黄永和 Jacky Ng Yong Hoe<sup>+</sup>  
 凌晓濬 Ling Xiao Jun<sup>+</sup>

### 打击乐 Percussion

胡佳敏 (首席) Janika Oh Ja-Min (Principal)  
 李德杰 Lee De Jie  
 王瑞轩 Ong Swee Sian  
 陈政豪 Randy Tan Chen Howe  
 高诗卉 Shihui Gao  
 郭佳 Guo Jia<sup>+</sup>  
 张显贤 Teiw Hsien Hean<sup>+</sup>

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。  
 All musicians' names (except Principal & Associate Principal) are listed according to alphabetical order.

<sup>+</sup> 客卿演奏员 Guest Musician

# 香港青年中乐团

## Hong Kong Youth Chinese Orchestra (HKYCO)

指挥: 徐英辉  
**Conductor:** Tsui Ying-fai

指挥: 郭健明  
**Conductor:** Kwok Kin-ming

### 高胡 Gaohu

黄正彦 (乐团首席)  
Wong Ching Yin (Concertmaster)  
黄紫琦 (首席) Wong Tsz Kei (Principal)  
余嘉乐 Share Ka Lok  
陈达科 Chan Tat For  
麦文立 Mak Man Lap  
黄凯靖 Wong Hoi Ching Cherry  
何昀知 Ho Wan Chi

### 二胡 Erhu

杨嘉惠 (首席) Yeung Ka-wai (Principal)  
容宝汶 Yung Po Man  
李幸臻 Li Hang Tsun  
黄紫柔 Wong Tsz Yau  
刘梓熙 Lau Tsz Hei  
吴希文 Ng Hei Man  
蔡梓皓 Choi Tsz Ho  
陈嘉烜 Chan Ka Huen  
舒梦筠 Shu Mung Kwan  
罗永年 Law Wing Nin  
张曦文 Cheung Hei Man Stephanie  
霍心爱 Fok Sum Oi  
陈铭熙 Chan Ming Hei  
林思明 Lam Sze Ming  
苏柏羲 So Pak Hei

### 中胡 Zhonghu

叶永浩 (首席) Ip Wing Ho (Principal)  
李敏中 Li Alex Kelvin  
翁耀聪 Yung Yiu Chung  
林琬晴 Lam Esther Yuen Ching  
陈妙然 Chan Miu Yin  
王乐瑶 Wong Lok Yiu  
连家亮 Lin Ka Leong Kelvin

### 大提琴 Cello

许立万 (首席) Hassan Abdul Rahman (Principal)  
曾庆淇 Chan Hing Kei Karina  
丘议文 Yau Yee Man  
梁达嘉 Leung Tat Ka  
陈思行 Chan Sze Hang  
王子澄 Wong Tsz Ching

### 低音提琴 Double Bass

李羿莹 (首席) Lee Ngai Ying (Principal)  
杨炜浩 Yeung Wai Ho  
何苑乔 Ho Yuen Kiu  
黄可晴 Wong Ho Ching

### 小阮 Xiaoruan

萧嘉莉 (首席) Siu Ka Lee (Principal)  
罗芷蔓 Lor Tsz Man

### 琵琶 Pipa

雷梓欣 (首席) Lui Tsz Yan (Principal)  
孙楚涵 Sun Cho Ham  
陈可盈 Chan Ho Ying  
陈可欣 Chan Ho Yan  
雷竣文 Lui Chun Man  
林倬钊 Lam Cheuk Yu

### 中阮 Zhongruan

吴荣熙 (首席) Ng Kai Hei (Principal)  
梁御封 Leung Yue Fung  
余颂晞 Sieh Chung Hei Jonathan  
吴百乐 Ng Justin Bai Shen  
马倩儿 Ma Sin Yee

### 大阮 Daruan

张凯婷 Cheung Hoi Ting Hydei

### 三弦 Sanxian

邱霭盈 Yau Oi Ying

### 古筝 Guzheng

杨程皓 (首席) Yeung Ching Ho (Principal)  
邹海谦 Chow Hoi Him

### 扬琴 Yangqin

古迪羲 (首席) Koo Dick Hei Larry (Principal)  
陈善莹 Chan Sin Ying

### 笛子 Dizi

郭栢曦 (首席) Kwok Chun Hei (Principal)  
欧阳咏丰 Au Yeung Wing Fung  
邱君琳 Yau Kwan Lam  
严明懿 Yim Ming Yee  
马芷悠 Ma Tsz Yau  
陆浚祺 Luk Tsun Ki

### 笙 Sheng

梁天皓 (首席) Leung Tin Ho (Principal)  
沉熙晋 Shum Hei Chun  
陈沅汶 Chan Yuen Man Natalie  
何权韬 Ho Kuen To  
孙子杰 Suen Tsz Kit

### 唢呐 Suona

袁誉珈 (首席) Yuen Yu Ka Jaggery (Principal)  
沉佩莹 Shum Pui Ying  
黄卓贤 Wong Cheuk Yin  
陈晓文 Chan Hiu Man  
林文轩 Lam Man Hin  
蔡璋彦 Tsoi Wai Yin  
何均泽 Ho Kwan Chak

### 打击乐 Percussion

罗弘琛 (首席) Law Wang Sum (Principal)  
郑心悦 Ching Sum Yuet  
钟眷皿 Chung Kuen Ming  
余建恩 Yu Samuel  
金希玥 Kam Hei Yuet Emily  
詹卓颐 Tsim Cheuk Yee  
谭思源 Tam Sze Yuen  
刘燕生 Lau Yin Sang

## 新加坡国家青年华乐团指导教师 SNYCO Instructors

|                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| <b>高胡与中胡 Gaohu &amp; Zhonghu</b> | <b>扬琴 Yangqin</b>            |
| 许文静 Xu Wen Jing                  | 瞿建青 Qu Jian Qing             |
| <b>二胡 Erhu</b>                   | <b>古筝 Guzheng</b>            |
| 林傅强 Ling Hock Siang              | 许徽 Xu Hui                    |
| <b>大提琴 Cello</b>                 | <b>唢呐和管 Suona &amp; Guan</b> |
| 陈盈光 Chen Ying Guang Helen        | 刘江 Liu Jiang                 |
| <b>低音提琴 Double Bass</b>          | <b>笛子 Dizi</b>               |
| 李翊彰 Lee Khiang                   | 曾志 Zeng Zhi                  |
| <b>柳琴 Liuqin</b>                 | <b>笙 Sheng</b>               |
| 张丽 Zhang Li                      | 郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin      |
| <b>阮 Ruan</b>                    | <b>打击 Percussion</b>         |
| 罗彩霞 Lo Chai Xia                  | 陈乐泉 Tan Loke Chuah           |
| <b>琵琶 Pipa</b>                   |                              |
| 张银 Zhang Yin                     |                              |

## 新加坡国家青年华乐团委员会社员 SNYCO Members' Committee

|   |
|---|
| <b>主席 President</b>                           |
| 钉丸辰禧 Dingwan Chenxi                           |
| <b>副主席兼财务管理 Vice-President cum Treasurer</b>  |
| 孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu                 |
| <b>秘书兼作者 Secretary / Writer</b>               |
| 蒋佩燕 Jasmine Jiang Peiyan                      |
| <b>服饰管理 Wardrobe Coordinator</b>              |
| 邹婧琪 Chew Jing Qi Selina<br>魏子力 Wei ZiLi       |
| <b>乐谱管理 Librarian</b>                         |
| 卓婕旖 Tok Jie Yi Joey<br>许旖玲 Koh Yi Ling Tizane |
| <b>福利管理 Welfare Coordinator</b>               |
| Muhammed Afiq Bin Zaini<br>张劭宇 Chong Shao Yih |

## 新加坡国家青年华乐团会员学校/学府 Schools/Institutions of SNYCO Members

|  |             |
|--|-------------|
| Anderson Serangoon Junior College            | 安德逊实龙岗初级学院  |
| Anglo-Chinese Junior College                 | 英华初级学院      |
| Bedok South Secondary School                 | 尚义中学        |
| Bukit Panjang Government High School         | 新加坡武吉班让政府中学 |
| Catholic High School                         | 公教中学        |
| CHIJ St. Nicholas Girls School (Primary)     | 圣尼各拉女校 (小学) |
| CHIJ St. Nicholas Girls School (Secondary)   | 圣尼各拉女校 (中学) |
| Chung Cheng High School (Main)               | 中正中学 (总校)   |
| Chung Cheng High School (Yishun)             | 中正中学 (义顺)   |
| Commonwealth Secondary School                | 立才中学        |
| Edgefield Secondary School                   | 育德中学        |
| Gan Eng Seng Secondary School                | 颜永成学校       |
| Hwa Chong Institution                        | 新加坡华侨中学     |
| Hwa Chong Junior College                     | 华中初级学院      |
| Jurong Junior College                        | 裕廊初级学院      |
| Manjusri Secondary School                    | 文殊中学        |
| Methodist Girls' School (Secondary)          | 美以美女校 (中学)  |
| Nan Chiau High School                        | 南侨中学        |
| National University of Singapore             | 新加坡国立大学     |
| Nanyang Academy of Fine Arts                 | 南洋艺术学院      |
| Nanyang Girls' High School                   | 南洋女子中学校     |
| Nanyang Technological University             | 南洋理工大学      |
| National Junior College                      | 国家初级学院      |
| National University of Singapore             | 新加坡国立大学     |
| Ngee Ann Polytechnic                         | 义安理工学院      |
| Ngee Ann Secondary School                    | 义安中学        |
| NUS High School of Mathematics and Science   | 国立大学附属数理中学  |
| Pasir Ris Secondary School                   | 思励中学        |
| Paya Lebar Methodist Girls' School (Primary) | 巴耶利峇美以美女子小学 |
| Queensway Secondary School                   | 女皇道中学       |
| Raffles Girls' School (Secondary)            | 莱佛士女子中学     |
| Raffles Institution                          | 莱佛士书院       |
| Republic Polytechnic                         | 新加坡共和理工学院   |
| River Valley High School                     | 立化中学        |
| School of the Arts, Singapore                | 新加坡艺术学院     |
| Singapore Institution of Management          | 新加坡管理学院     |
| Singapore Polytechnic                        | 新加坡理工学院     |
| Singapore Raffles Music College              | 新加坡莱佛士音乐学院  |
| St. Andrew Junior College                    | 圣安德烈初级学院    |
| St. Margaret's Secondary School              | 圣玛格烈中学      |
| Swiss Cottage Secondary School               | 瑞士村中学       |
| Tanjong Katong Secondary School              | 丹絨加东中学      |
| Temasek Junior College                       | 淡马锡初级学院     |
| Temasek Polytechnic                          | 淡马锡理工学院     |
| Temasek Secondary School                     | 淡马锡中学       |
| Victoria School                              | 维多利亚学校      |
| Yong Siew Toh Conservatory of Music          | 杨秀桃音乐学院     |
| Zhonghua Secondary School                    | 中华中学        |

## 乐捐者名单 Donors List

(January 2017 – November 2018)

### S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures  
CLG Limited  
Tote Board and Singapore Turf Club

### S\$500,000 and above

Sunray Woodcraft Construction  
Pte Ltd

### S\$200,000 and above

Mr Patrick Lee Kwok Kie  
Mr Wu Hsioh Kwang

### S\$150,000 and above

Bank of China Limited  
Lee Foundation

### S\$80,000 and above

Far East Organization  
Mdm Margaret Wee/Asia Industrial  
Development (Pte) Ltd  
Singapore Press Holdings Limited  
Yangzheng Foundation  
Chan Kok Hua 秋斋·曾国和

### S\$70,000 and above

Resorts World At Sentosa Pte Ltd

### S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore  
Pontiac Land Group

### S\$50,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple  
Trailblazer-LHL Fund  
Mrs Goh-Tan Choo Leng

### S\$40,000 and above

Cosco Shipping International  
(Singapore) Co Ltd  
Poh Tiong Choon Logistics Limited  
Tan Chin Tuan Foundation  
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd  
Mr Lam Kun Kin  
Dato Dr Low Tuck Kwong  
Mr Oei Hong Leong

### S\$30,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd  
Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd

Bengawan Solo Pte Ltd  
Singapore Taxi Academy  
YTC Hotels Ltd  
Adrian & Susan Peh  
Ms Michelle Cheo  
Mr Zhong Sheng Jian

### S\$20,000 and above

Bank of Communications  
Bank of Singapore  
ComfortDelGro Corporation Ltd  
Hi-P International Ltd  
Hong Bee Investment Pte Ltd  
Hong Leong Foundation  
M&L Hospitality Trust  
Meiban Group Pte Ltd  
OUE Hospitality Reit Management  
Pte Ltd

PSA International Pte Ltd  
Scanteak  
United Overseas Bank Limited  
Mr Robin Hu Yee Cheng  
Ms Kennedy  
Dr Stephen Riady  
Mr Ron Sim Chye Hock  
Mdm Wee Wei Ling

### S\$10,000 and above

BinjaiTree  
BreadTalk Group Ltd  
Chip Eng Seng Corporation Ltd  
Clean Solutions Pte Ltd  
DBS Bank  
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd  
EnGro Corporation Ltd  
Huilin Trading  
Mukim Investment Pte Ltd  
Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd  
Neo-Film Media Investment Pte Ltd  
PetroChina International (S) Pte Ltd  
Stamford Properties (S) Pte Ltd  
The Ngee Ann Kongsi  
Ms Bianca Cheo  
Ms Dang Huynh Uc My  
Dr Hwang Yee Cheau  
Mr Poh Choon Ann  
Mr Daniel Teo Tong How

### S\$5,000 and above

Lian Huat Group  
Nikko Asset Management  
Asia Limited  
SC Wong Foundation Trust  
Mr Vincent Chen

### S\$2,000 and above

Arcadis Project Management Pte Ltd  
Arcadis Singapore Pte Ltd  
Architects SG LLP  
Char Yong (Dabu) Foundation Ltd  
JS Consultants Pte Ltd  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
The Hokkien Foundation  
WN Consultants Pte Ltd  
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker  
Ms Florence Chek  
Mr Ho Kiau Seng  
Mr Lau Tai San  
Ms Denise Phua  
Dr William Yip

### S\$1,000 and above

Creative Eateries Pte Ltd  
Lawson Investment Holding Pte Ltd  
Lion Global Investors Ltd  
Yeo-Leong & Peh LLC  
Dr Maria Helena Dieleman  
Mdm Foo Ah Hiong  
Dr Ho Ting Fei  
Mr Louis Lim  
Mr Nelson Lim  
Dr Liu Thai Ker  
Mr Anthony Tan  
Mr Tan Kok Huan  
Mr Tay Woon Teck

### S\$100 and above

Dr Claire Ang  
Ms Ang Jin Huan  
Ms Chen Feng Yan  
Mr Chow Yeong Shenq  
Dr Hang Kim Hoo  
Ms Angela Kek  
Mr Lim Teck Cheong Paul  
Ms Ling Yu Fei  
Mr Ng Bon Leong  
Ms Ng Keck Sim  
Mr Ng Tee Bin  
Ms Felicia Pan  
Ms Quek Mei Ling  
Mr Wang Xu Song  
Ms Xu Jing  
Ms Yong Sing Yuan

### Sponsorships-in-kind 2017 & 2018

Createurs Productions Pte Ltd  
Huilin Trading  
TPP Pte Ltd  
Yamaha Music (Asia) Private Limited  
上海民族乐器一厂

## 艺术咨询团 Artistic Resource Panel

### 本地成员 Local Members

|        |                 |
|--------|-----------------|
| 栗杏苑    | Florence Chek   |
| 高敏妮    | Mindy Coppin    |
| 吴奕明    | Goh Ek Meng     |
| 李仪文    | Lee Ee Wurn     |
| 梁洁莹    | Liong Kit Yeng  |
| 王丽凤    | Ong Lay Hong    |
| 黄帡彬    | Tan Wie Pin     |
| 埃里克·沃森 | Eric Watson     |
| 叶良俊    | Jimmy Ye        |
| 余登凤    | Mimi Yee        |
| 杨秀伟    | Yeo Siew Wee    |
| 张念冰    | Zhang Nian Bing |

### 海外成员 Overseas Members

|         |                      |
|---------|----------------------|
| 白小琪     | Bai Xiaoqi           |
| 陈澄雄     | Chen Tscheng-hsiung  |
| 依芙琳·葛兰妮 | Evelyn Glennie       |
| 金姬廷     | Cecilia Heejeong Kim |
| 刘锡津     | Liu Xijin            |
| 孟琦      | Meng Qi              |
| 徐昌俊     | Xu Changjun          |
| 杨燕迪     | Yang Yandi           |
| 杨伟杰     | Yeung Wai Kit, Ricky |
| 余少华     | Yu Siu-wah           |
| 赵季平     | Zhao Jiping          |

# 新加坡华乐团管理层与行政部

## SCO Management and Administration Team

|  |  |
|--|--|
| <b>管理层</b><br>Management               | <p><b>行政总监 Executive Director</b><br/>何伟山 Ho Wee San, Terence</p> <p><b>集群主管 (节目) Director (Programmes)</b><br/>陈雯音 Chin Woon Ying</p> <p><b>集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)</b><br/>张美兰 Teo Bee Lan</p> <p><b>主管 (业务拓展) Director (Business Development)</b><br/>陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary</p> <p><b>主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance &amp; Accounts Management)</b><br/>谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn</p> <p><b>主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)</b><br/>罗美云 Loh Mee Joon</p> <p><b>主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)</b><br/>陈国祥 Tan Kok Siang, Collin</p> <p><b>主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications)</b><br/>许美玲 Koh Mui Leng</p> <p><b>主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production)</b><br/>戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie</p> |
| <b>艺术行政</b><br>Artistic Administration | <p><b>助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration)</b><br/>林敏仪 Lum Mun Ee</p> <p><b>高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)</b><br/>施倍晞 Shi Beixi</p> <p><b>谱务 Orchestra Librarian</b><br/>李韵虹 Lee Yun Hong</p> <p><b>高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration)</b><br/>陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph</p>   |
| <b>艺术策划</b><br>Artistic Planning       | <p><b>助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)</b><br/>林思敏 Lim Simin, Joanna<br/>张念端 Teo Nien Tuan, June<br/>张淑蓉 Teo Shu Rong</p> <p><b>实习生 (节目集群) Intern (Programmes)</b><br/>陈芯怡 Tan Xin Yie, Tiffany</p>   |
| <b>业务拓展</b><br>Business Development    | <p><b>助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development)</b><br/>林芬妮 Lim Fen Ni</p>  |
| <b>音乐会制作</b><br>Concert Production     | <p><b>舞台监督 Stage Manager</b><br/>李俊成 Lee Chun Seng</p> <p><b>执行官 Executive</b><br/>李光杰 Lee Kwang Kiat</p> <p><b>高级技师 Senior Technician</b><br/>梁南运 Neo Nam Woon, Paul</p>  |

**技师 Technician**  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson  
刘会山 Lau Hui San, Vincent

**高级舞台助理 Senior Production Crew**  
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

**舞台助理 Production Crew**  
李龙辉 Lee Leng Hwee  
俞祥兴 Joo Siang Heng

### 人力资源与行政 Human Resource & Administration

**助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)**  
彭勤炜 Pang Qin Wei

**高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)**  
林宛颖 Lim Wan Ying

**高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin)**  
陈珺敏 Tan Li Min, Michelle

**高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource)**  
林翠华 Lim Chui Hua

### 财务与会计管理 Finance & Accounts Management

**助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)**  
黄秀玲 Wong Siew Ling

**高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)**  
刘韦利 Liew Wei Lee

**高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)**  
陈秀霞 Tan Siew Har

**高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)**  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

### 行销传播 Marketing Communications

**高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)**  
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen  
潘雋詠 Poon Chern Yung  
孫瑋鐘 Soon Weixuan, Valesha

**高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)**  
周冠娣 Chow Koon Thai

### 新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

**高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)**  
沈楷扬 Sim Kai Yang  
黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

### 产业管理 Venue Management

**高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management)**  
邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua

**高级建筑维修员 Senior Building Specialist**  
杨汉强 Yeo Han Kiang

### 会场行销 Venue Marketing

**高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)**  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

**高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)**  
邓秀玮 Deng Xiuwei

鸣谢  
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡国家青年华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore National Youth Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official  
Newspaper



Official  
Lifestyle Magazine



Official  
Community Partner



Official  
Lifestyle Partner



Be our FAN on:

Singapore National Youth Chinese Orchestra   [singaporenationalyouthco\\_](https://www.instagram.com/singaporenationalyouthco_)



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
email: sco@sco.com.sg  
www.sco.com.sg

